



Ecclésiaste (Kohelet)

Chapitre 8

8,1

מִי כִהְחַכְמָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמַת אָדָם תְּאִיר פָּנָיו וְעַל פָּנָיו יִשְׁנָא.

8,2

אֲנִי פִי מֶלֶךְ שָׁמַר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָה אֱלֹהִים.

8,3

אֶל תִּבְהֵל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אֶל תַּעֲמֹד בְּדַבֵּר רָע: כִּי כָל אֲשֶׁר־יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה.

8,4

בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר לוֹ מָה תַעֲשֶׂה.

8,5

שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דְּבַר רָע וְעַתָּה וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם.

8,6

כִּי לְכָל חֶפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט: כִּי רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו.

8,7

כִּי אֵינָנו יוֹדֵעַ מָה שִׁיְהִיָּה: כִּי כֹאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי־יֵגִיד לוֹ.

8,8

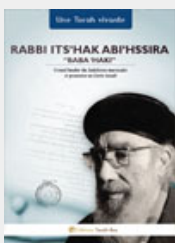
אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכֹלֹא אֶת הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בַּמְּלַחְמָה וְלֹא יִמְלֹט רָשָׁע אֶת בְּעָלָיו.

8,9

אֶת כָּל זֶה רָאִיתִי וְנָתַתִּי אֶת לְבִי לְכָל מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ.

8,10

וּבִכֵּן רָאִיתִי רָשָׁעִים קֹבְרִים וְאֵבָאִם וּמִמְקוֹם קָדוֹשׁ יִהְיֶה לָכֵן וַיִּשְׁתַּכְּחוּ



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּעִיר אֲשֶׁר כֵּן עָשׂוּ גַם זֶה הִבֵּל.
8,11

אֲשֶׁר אֵין בַּעֲשֵׂה פְתָגָם מַעֲשֵׂה הַרְעָה מְהֵרָה עַל כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי
הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע.
8,12

אֲשֶׁר חָטָא עָשָׂה רָע מֵאֵת וּמֵאֲרִיךְ לוֹ: כִּי גַם יוֹדַע אֲנִי אֲשֶׁר יְהִי
טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵיו.
8,13

וְטוֹב לֹא יְהִי לְרָשָׁע וְלֹא יֵאָרֶיךָ יָמִים כִּצֵּל אֲשֶׁר אֵינְנוּ יִירָא מִלִּפְנֵי
אֱלֹהִים.
8,14

יֵשׁ הִבֵּל אֲשֶׁר בַּעֲשֵׂה עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ
אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וְיֵשׁ רָשָׁעִים שְׂמָגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה
הַצַּדִּיקִים: אֲמַרְתִּי שִׁגְם זֶה הִבֵּל.
8,15

וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת הַשִּׁמְחָה אֲשֶׁר אֵין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי
אִם לֹא־כָל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֵנוּ בַעֲמָלוֹ יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר בָּתֵּן
לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.
8,16

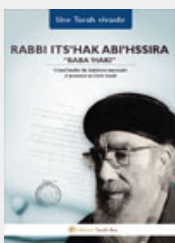
כְּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת לְבִי לָדַעַת חֲכָמָה וְלִרְאוֹת אֶת הָעֵינִן אֲשֶׁר בַּעֲשֵׂה
עַל הָאָרֶץ: כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בָּעֵינָיו אֵינְנוּ רֹאֶה.
8,17

וְרִאִיתִי אֶת כָּל מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לִמְצוֹא אֶת
הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר בַּעֲשֵׂה תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ בְּשָׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם
לְבִקֹּשׁ וְלֹא יִמָּצָא וְגַם אִם יֹאמַר הַחֲכָם לָדַעַת לֹא יוֹכֵל לִמְצֹא.

8,1
Qui est comparable au sage et connaît [comme lui] le sens des choses? La sagesse de l'homme éclaire sa face et prête à sa figure un double ascendant.

8,2
Je [dis], moi: "Observe l'ordre du roi, et cela en raison du serment fait à Dieu:

8,3
Ne sois pas pressé de sortir de sa présence; ne t'engage pas dans une mauvaise affaire, car il fait tout ce qu'il



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



veut.

8,4

En effet, la parole du roi est souveraine; qui oserait lui dire: "Que fais-tu?"

8,5

Celui qui exécute son ordre n'éprouvera rien de fâcheux; un esprit avisé connaît l'heure propice et la bonne règle.

8,6

Car pour toute chose il est un temps opportun et une règle sûre; mais il est un mal qui pèse lourdement sur l'homme:

8,7

il ne sait pas ce qui arrivera; et comment les choses se passeront, qui le lui dira?

8,8

Nul homme n'est maître du vent, capable d'emprisonner le vent. Il n'est point de pouvoir contre le jour de la mort, ni de rémission dans le combat; et ce n'est pas la méchanceté qui sauvera l'impie.

8,9

Tout cela, je l'ai vu, en appliquant mon attention à toute l'œuvre qui s'accomplit sous le soleil, en un temps où l'homme domine sur l'homme pour son malheur.

8,10

Et c'est ainsi que j'ai vu des méchants escortés à leur tombe, tandis que disparaissaient des lieux saints et étaient vite oubliés dans la ville ceux qui avaient bien agi: vanité encore!

8,11

Par cela même qu'une sanction n'atteint pas immédiatement les mauvaises actions, le cœur des fils d'Adam s'enhardit à faire le mal;

8,12

car tel pécheur fait cent fois le mal et voit sa vie se prolonger, bien que je sache, moi, que ceux qui craignent Dieu méritent d'être heureux à cause de leur piété,

8,13

tandis que le bonheur devrait être refusé au méchant et que celui-ci, tel qu'une ombre, ne devrait pas voir de longs jours, parce qu'il ne craint pas Dieu.

8,14

Il est un fait décevant qui se passe sur la terre: il est des justes qui sont traités comme s'ils agissaient à la manière des impies, et des impies qui sont traités comme s'ils agissaient à la manière des justes; et je disais que cela aussi est vanité.

8,15

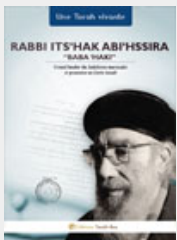
Aussi ai-je prôné la joie, puisque rien n'est bon pour l'homme sous le soleil comme de manger, de boire et de se réjouir; c'est là ce qui lui demeure fidèle au milieu de ses peines, tout le long de la vie que Dieu lui a octroyée sous le soleil.

8,16

Lorsque je me suis appliqué à connaître la sagesse et à envisager la besogne qui s'accomplit sur la terre, [j'ai vu] que tant le jour que la nuit le sommeil fuit ses yeux.

8,17

J'ai observé toute l'œuvre de Dieu et [constaté] que l'homme ne saurait atteindre tous les faits qui se passent sous le soleil; que même si l'homme s'évertuait à s'en rendre compte, il n'y réussirait point. Le sage même, s'il prétendait arriver à la connaissance, n'y parviendrait pas.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions